



Volvo Ugovor o uslugama za vozni park

Kupac pristaje na sklapanje ovog Ugovora o uslugama za vozni park (u daljnjem tekstu „**Ugovor**“)

1. Predmet Ugovora

1.1. Ovisno o odredbama i uvjetima ovog Ugovora i s obzirom na to da Kupac plaća cijenu i ostale troškove koji su ovdje navedeni, VOLVO TRUCKS pruža usluge opisane u članku 2 u nastavku („**Usluge**“) za vozila koja je kupac naznačio na platformi Volvo Connect („**Vozilo**“).

2. Usluge

2.1. Volvo-usluge za vozni park sastoje se od sljedećih usluga;

- (i) Pozicioniranje, Pozicioniranje +;
- (ii) Gorivo i okoliš;
- (iii) Radna vremena vozača;
- (iv) Razmjena poruka;
- (v) Status vozila
- (vi) Sigurnosna usluga;
- (vii) Domet i ruta
- (viii) Energija i okoliš

Daljnji opisi Usluga navedeni su na platformi Volvo Connect.

2.2. VOLVO TRUCKS može unijeti izmjenu u pružanje Usluga kako bi ih uskladio s bilo kojim važećim sigurnosnim, zakonskim ili regulatornim zahtjevima ili radi dodatne funkcionalnosti; ili izmjenu koja ne utječe bitno na kvalitetu ili izvedbu Usluga.

3. Cijena Usluga

3.1. Kupac plaća cijenu za Usluge koja se razlikuje u različitim slučajevima:

- (i) kao pretplatu za unaprijed plaćeno fiksno razdoblje; ili
- (ii) mjesečnim uplatama na temelju fakture.

3.2. Sva plaćanja koja snosi kupac prema ovom Ugovoru bit će podmirena u potpunosti bez bilo kakvog prijeboja, ograničenja ili uvjeta i bez odbitaka za bilo kakvo protupotraživanje ili s naslova protupotraživanja.

3.3. Cijena Usluga bit će onakva kakva je navedena u trgovini Volvo Connect Digital Service Store (u kojoj Volvo može povremeno ažurirati cijene s navedenim datumom valjanosti za nove cijene) i, ako je primjenjivo, umanjena za popust prema dogovoru između Kupca i tvrtke VOLVO TRUCKS, primjenjiv zasebno za svaki slučaj.

3.4. Osim cijene usluge Kupac plaća cijenu za nadogradnju softvera i/ili hardvera potrebnog za funkcioniranje Usluga, uključujući, ali ne ograničavajući se na telekomunikacijsku opremu.

3.5. Ako bilo koji iznos plativ prema Ugovoru ne bude plaćen do datuma dospjeća, na taj će se iznos, bez utjecaja na druga prava tvrtke VOLVO TRUCKS, prema Ugovoru zaračunati kamata od



Broj kupca:
Broj ugovora:

datuma dospjeća do potpunog plaćanja, prije i nakon bilo kakve presude, prema stopi koja je jednaka tromjesečnoj stopi STIBOR (Stockholm Interbank Offered Rate).

4. **Remove at Market level if not applicable:** Posebni uvjeti za unaprijed plaćene pretplate

4.1. Na Usluge na koje se primjenjuje unaprijed plaćena pretplata na fiksno razdoblje primjenjuju se sljedeći uvjeti:

- (i) Kako biste mogli iskoristiti razdoblje za koje je uplaćena pretplata, Vozilo mora biti registrirano u sustavu Volvo Connect
- (ii) Povežite se u roku od jedne godine od dana fakturiranja razdoblja pretplate.
- (iii) Razdoblje pretplate započinje prvi dan u mjesecu nakon registracije Vozila na portalu Volvo Connect.
- (iv) Tijekom razdoblja unaprijed plaćene pretplate Kupcu se neće zaračunavati naknade za Vozilo.
- (v) Troškovi u vezi s Uslugama ili uporabom, osim onih obuhvaćenih pretplatom (npr. dodatne Usluge), bit će zaračunati i fakturirani Kupcu.
- (vi) Ako tijekom razdoblja pokrivenog prethodno plaćenom pretplatom Kupac prestane upotrebljavati Usluge, povrat se neće isplatiti. Ako se Kupac želi pretplatiti na dodatne usluge tijekom unaprijed plaćene pretplate, dodatne Usluge obračunat će se mjesečno u skladu s prethodno navedenim člankom 3.
- (vii) **[ALTERNATIVA 1: po isteku razdoblja unaprijed plaćene pretplate, ista će se automatski promijeniti u mjesečnu pretplatu i obračunavati mjesečno u skladu s člankom 3] [ALTERNATIVA 2: po isteku razdoblja plaćene pretplate ovaj će se Ugovor automatski raskinuti.]**
- (viii) Međutim, prethodno navedeno ne utječe na obvezu tvrtke VOLVO TRUCKS da plati povrat prema članku **Error! Reference source not found.** u nastavku.

5. **Informacijski sustavi**

5.1. Kupac je svjestan da vozila tvrtke koja proizvodi, isporučuje ili stavlja na tržište tvrtka iz Grupe Volvo imaju jedan ili više sustava koji mogu prikupljati i pohranjivati podatke o vozilu („**Informacijski sustavi**“), uključujući, među ostalim, podatke koji se odnose na stanje i performanse vozila te podatke koji se odnose na rad vozila (zajedno „**Podatci o vozilu**“). Kupac se slaže da neće ometati rad Informacijskih sustava na bilo koji način.

5.2. Bez obzira na bilo kakav raskid ili istek ovog Ugovora, Kupac potvrđuje i suglasan je da tvrtka VOLVO TRUCKS može: (i) pristupiti Informacijskim sustavima u bilo kojem trenutku (uključujući daljinski pristup); (ii) prikupljati Podatke o vozilu; (iii) pohranjivati Podatke o vozilu u sustavima Grupe Volvo; (iv) upotrebljavati Podatke o vozilu u svrhu pružanja usluga Kupcu, kao i za vlastite interne i druge opravdane poslovne svrhe; i (v) dijeliti Podatke o vozilu unutar Grupe Volvo i s odabranim trećim stranama.

5.3. Kupac će osigurati da svi vozači ili druge osobe koje Kupac ovlasti za upravljanje vozilom: (i) budu svjesni da osobne podatke koji se odnose na njih tvrtka VOLVO TRUCKS može prikupljati, pohranjivati, upotrebljavati, dijeliti ili obrađivati na bilo koji drugi način; i (ii) budu upućeni ili im bude



Broj kupca:
Broj ugovora:

dostavljena kopija odgovarajuće obavijesti o zaštiti privatnosti Grupe Volvo (dostupna na <https://www.volvogroup.com/en-en/privacy.html>).

5.4. Kupac se slaže da će pismeno obavijestiti tvrtku VOLVO TRUCKS ako proda ili na drugi način prenese vlasništvo nad Vozilom na treću stranu.

6. Ugovor o upravljanju podacima

6.1. Kupac prihvaća da je Ugovor o upravljanju podacima, priložen ovdje kao Prilog 1, i dostupan na sljedećem web-mjestu: <http://tsadp.volvotrucks.com/>, sastavni dio ovog Ugovora i slaže se da se uvjeti tog ugovora primjenjuju na podatke koji se obrađuju prema ovom Ugovoru.

7. Trajanje i prestanak

7.1. Trajanje ovog Ugovora započinje datumom kada je Kupac registrirao Vozilo na platformi Volvo Connect.

7.2. Ugovor će biti na snazi sve dok Kupac ne odjavi Vozilo na platformi Volvo Connect. Ugovor prestaje na kraju kalendarskog mjeseca u kojem je izvršena takva odjava.

7.3. Ugovor automatski prestaje vrijediti ako Kupac prenese vlasništvo Vozila na treću osobu.

7.4. Tvrtka VOLVO TRUCKS može raskinuti Ugovor s trenutačnim učinkom ako Kupac učini bitnu povredu Ugovora ili ako se nad njim otvori postupak insolventnosti ili stečaja ili ako sklopi bilo kakav dogovor sa svojim vjerovnicima ili drugi dogovor ili dođe u situaciju sa sličnim učinkom, ili Volvo može raskinuti Ugovor u bilo kojem trenutku uz obavijest poslanu šest mjeseci prije raskida.

7.5. Propust Kupca da plati bilo koji iznos dužan prema ovom Ugovoru predstavlja temeljno kršenje koje daje tvrtki VOLVO TRUCKS pravo na raskid ovog Ugovora s trenutačnim učinkom.

7.6. Ako ovaj Ugovor istekne ili se prekine, nakon datuma isteka, odnosno prekida, primjenjivat će se sljedeće:

(i) Neovisno o načinu prestanka Ugovora, on ne dovodi u pitanje prava, dužnosti i odgovornost Kupca ili tvrtke VOLVO TRUCKS koja su stečena prije prestanka. Uvjeti koji izričito ili implicitno mogu imati učinak nakon prekida i dalje će biti na snazi bez obzira na prekid ugovora;

(ii) Pri prekidu Ugovora iz bilo kojeg razloga Kupac neće imati pravo na povrat bilo kojeg iznosa plaćenog prema ovom Ugovoru te će morati odmah platiti tvrtki VOLVO TRUCKS sve iznose dospjele na naplatu u skladu s ovim Ugovorom;

(iii) VOLVO TRUCKS će, međutim, Kupcu isplatiti kompenzaciju u slučaju unaprijed plaćenog Ugovora za fiksno razdoblje ako VOLVO TRUCKS bitno smanji opseg Usluga tijekom tog razdoblja. Kompenzacija će u tom slučaju biti razmjerna smanjenoj uporabi Usluga



Broj kupca:
Broj ugovora:

tijekom preostalog razdoblja i neće uključivati nijednu drugu kompenzaciju Kupcu kao što su troškovi, izdatci i odšteta za izgubljeno poslovanje te izgubljenu dobit.

8. Opće odgovornosti i obveze kupca

8.1. Kupac će osigurati da se svaki zaposlenik ili druga osoba koja upravlja Vozilom ili koristi Usluge pridržava ovog Ugovora i svih uputa i preporuka navedenih u uvjetima korištenja Usluga i smjernicama za korisnike tvrtke VOLVO TRUCKS u vezi s Uslugom.

8.2. Kupac jamči da je nositelj prava na raspolaganje Vozilom ili da na drugi način ima takvo pravo.

8.3. Tvrtka VOLVO TRUCKS pružit će uslugu u vezi s Vozilom ako je primila uplatu za Uslugu u skladu s ovim Ugovorom i ako je kupac nabavio svu opremu i softver potrebne za upotrebu Usluga.

8.4. Kupac će osigurati da je Vozilo opremljeno sustavima i hardverom potrebnim za Usluge. U slučaju da ih nemate, ovlašteni Volvo zastupnik može vam osigurati potrebne sustave.



Broj kupca:
Broj ugovora:

9. Dostupnost informacija

9.1. Informacije vidljive na platformi Volvo Connect bit će dostupne Kupcu u skladu sa sljedećim: (a) Podaci o pozicioniranju jednu (1) godinu; (b) Podaci o pozicioniranju + 100 dana; (c) Preuzeti podaci digitalnog tahografa (najmanje) pet (5) godina; te (d) Podaci izvještaja za Gorivo i okoliš na agregiranoj razini pet (5) godina; (e) Podaci izvješća za Sigurnosne službe na agregiranoj razini pet (5) godina; (f) Obavijesti o sredstvima 90 dana (g) Podaci o razmjeni poruka 180 dana

10. Ograničenja odgovornosti

- 10.1. U sljedećim odredbama ovog članka navedeni su područje primjene Ugovora i cijena usluga.
- 10.2. Ukupna maksimalna odgovornost tvrtke VOLVO TRUCKS prema ovom Ugovoru za potraživanja koja nastanu u pojedinačnom kalendarskom tromjesečju (prema ugovoru, izvanugovorno, zbog nepažnje, prema zakonu, radi povrata u prijašnje stanje ili na neki drugi način) neće premašivati 100 % iznosa plaćenog prema Ugovoru u kalendarskom tromjesečju u kojem je potraživanje nastalo.
- 10.3. Tvrtka VOLVO TRUCKS neće biti odgovorna (prema ugovoru, zbog kršenja, nepažnje, prema zakonu ili na neki drugi način) za bilo kakav gubitak dobiti, gubitak posla, izgubljeno vrijeme upravljanja ili troškove rekonstrukcije ili oporavka, bez obzira na to je li taj gubitak izravan ili neizravan i neovisno o tome je li tvrtka VOLVO TRUCKS znala za tu mogućnosti ili za bilo kakve posljedične ili neizravne gubitke.
- 10.4. Tvrtka VOLVO TRUCKS ovim do najveće mjere dopuštene zakonom isključuje sve uvjete, jamstva i izjave, izričite (osim onih navedenih u Ugovoru) ili podrazumijevane, zakonske, uobičajene ili druge koji bi, osim iznimaka, mogli postojati u korist Kupca.

11. Viša sila

11.1. Tvrtka VOLVO TRUCKS neće biti odgovorna Kupcu za bilo koje neispunjenje Ugovora ili kašnjenje s njegovim ispunjenjem ili za posljedice bilo kojeg neispunjenja Ugovora ili kašnjenja s njegovim ispunjenjem ako se to dogodi zbog događaja izvan razumnog utjecaja i razmišljanja tvrtke VOLVO TRUCKS, uključujući, među ostalim, treće pružatelje usluga (uključujući, među ostalim, operatere mobilnih mreža), prirodnih sila, ratova, industrijskih sporova, prosvjeda, požara, nevremena, eksplozija, terorističkih napada i državnih izvanrednih stanja, a osim toga tvrtka VOLVO TRUCKS imat će pravo na razumno produljenje radi ispunjenja tih obveza.

12. Obavijesti

- 12.1. Svaka obavijest o raskidu ovog Ugovora od strane tvrtke VOLVO TRUCKS bit će poslana na e-adresu Kupca registriranu na platformi Volvo Connect.
- 12.2. Svaka druga obavijest tvrtke VOLVO TRUCKS u vezi s ovim Ugovorom smatrat će se propisno dostavljenom kada se objavi na platformi Volvo Connect.

13. Razno

- 13.1. Vrijeme za ispunjenje svih obveza tvrtke VOLVO TRUCKS nije bitno.
- 13.2. Ako bilo koji sud, tribunal, upravno tijelo ili nadležno tijelo utvrdi da je bilo koji uvjet ili dio ovog Ugovora nezakonit, nevažeći ili neprovediv, ta će odredba u potrebnom opsegu biti uklonjena iz Ugovora i postat će nevažeća, koliko god je to moguće bez promjene ostalih odredaba ili dijelova Ugovora, a osim toga to neće utjecati na ostale odredbe u Ugovoru koje će i dalje biti u potpunosti na snazi.
- 13.3. Bilo kakvo neostvarivanje prava ili ovlasti ili neprimjena pravnog lijeka od strane tvrtke VOLVO TRUCKS ili njezino kašnjenje s ostvarivanjem prava ili ovlasti ili primjenom pravnog lijeka neće vrijediti kao odricanje od takvog prava, ovlasti ili pravnog lijeka, niti će djelomično ostvarivanje ili primjena



Broj kupca:
Broj ugovora:

isključivati daljnje ostvarivanje istog ili drugog prava ili ovlasti ili daljnju primjenu istog ili drugog pravnog lijeka.

13.4. Tvrтка VOLVO TRUCKS može izmijeniti ili dopuniti uvjete ovog Ugovora slanjem obavijesti Kupcu tri mjeseca unaprijed.

13.5. Ugovor je namijenjen isključivo Kupcu koji ne smije ustupiti, delegirati, licencirati bilo koje pravo ili obvezu prema Ugovoru ili ga/je držati u pohrani ili podugovoriti bez prethodnoga pisanog odobrenja tvrtke VOLVO TRUCKS.

13.6. Ugovor sadržava sve uvjete s kojima su se VOLVO TRUCKS i Kupac složili u vezi s Uslugama i zamjenjuje sve prethodne pisane ili usmene ugovore, izjave ili dogovore između ugovaratelja u vezi s takvim Uslugama.

14. **Mjerodavno pravo i rješavanje sporova**

14.1. Na ovaj se Ugovor primjenjuje švedsko pravo u skladu s kojim se ugovor mora i tumačiti bez obzira na njegova načela kolizijskih pravila.

14.2. Bilo koji spor, kontroverza ili zahtjev koji proizlaze iz ili su u vezi s ovim Ugovorom, ili njegovo kršenje, raskid ili nevaljanost, najprije će se uputiti na medijaciju u skladu s pravilima Instituta za medijaciju Trgovačke komore Stockholma, ako stranke tome ne budu prigovarale. Ako se jedna od strana usprotivi medijaciji ili ako se medijacija prekine, spor će se konačno riješiti arbitražom u skladu s pravilima Arbitražnog instituta Trgovačke komore Stockholma. Arbitražni postupak održat će se na engleskom jeziku. Mjesto arbitraže bit će Göteborg u Švedskoj. Međutim, tvrtka VOLVO TRUCKS ima pravo prema vlastitom nahođenju obratiti se nacionalnim sudovima u pitanjima prava industrijskog vlasništva, kao što su patenti, zaštitni znakovi i industrijske tajne.